

De termijn van hoger beroep is vijftien dagen, te rekenen van de kennisgeving van het vonnis.

De arresten worden ter kennis gebracht aan de bij artikel 74, laatste lid bedoelde personen. »

Art. 32. Hoofdstuk I van het tweede deel van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een afdeling 3 met als titel « Gerechtelijke procedure » en dat de artikelen 78bis en 78ter omvat luidend als volgt :

**Afdeling 3. — Gerechtelijke procedure**

Art. 78bis. In het kader van de bij artikel 24 van de wet van 20 september 1948 en artikel 1, § 4, h, van de wet van 10 juni 1952 voorziene beroepen zijn de volgende procedure-regels van toepassing :

1. de beroepen worden ingeleid bij verzoekschrift, verzonden bij aangetekende brief aan of neergelegd bij de griffie van de bevoegde rechtsmacht;

2. de eisende partij is ertoe gehouden, *in limine litis*, bij de griffie van de arbeidsrechtbank waarbij de zaak aanhangig is, de identiteit en het volledig adres van de betrokken partijen neer te leggen;

3. de rechtsmacht waarbij de zaak aanhangig is doet uitspraak, zonder voorafgaande verzoening, na de betrokken partijen te hebben gehoord of behoorlijk te hebben opgeroepen;

4. de vonnissen en arresten worden bij gerechtsbrief ter kennis gebracht aan de werkgever, aan de betrokken werknemers en aan de betrokken representatieve werknemersorganisaties, alsmede aan de personen uitdrukkelijk bepaald door dit besluit;

5. alleen de vonnissen in het kader van de geschillen bedoeld bij de artikelen 7, 30 en 38 zijn niet vatbaar voor hoger beroep;

6. de representatieve organisaties van de werknemers mogen zich voor de arbeidsgerechten laten vertegenwoordigen door een afgevaardigde voorzien van een geschreven volmacht. Deze mag namens de organisatie waartoe hij behoort alle handelingen verrichten die bij deze vertegenwoordiging behoren, pleiten en alle mededelingen ontvangen betreffende de rechtsingang, de behandeling en de berechting van het geschil.

Art. 78ter :

Er moet worden verstaan onder :

1. betrokken partij : elke persoon of representatieve werknemersorganisatie die in het kader van de procedure in het geding wordt betrokken;

2. volledig adres : de woonplaats, voornaamste verblijfplaats of de gewone plaats van tewerkstelling.

Art. 33. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Art. 34. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, en Onze Minister van Economische Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 november 1982.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

**M. HANSENNE**

De Minister van Economische Zaken,

**M. EYSKENS**

N. 82 — 1688

5 NOVEMBER 1982. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de datum van de verkiezingen voor de aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, inzonderheid op artikel 21, § 1, gewijzigd bij de wetten van 16 januari 1967 en 23 januari 1975;

(1) Zie noot op de volgende bladzijde.

Le délai pour interjeter appel est de quinze jours à partir de la notification du jugement.

Les arrêts sont notifiés aux personnes visées à l'article 74, dernier alinéa. »

Art. 32. Le chapitre Ier de la deuxième partie du même arrêté est complété par une section 3 intitulée « Procédure judiciaire » comprenant les articles 78bis et 78ter rédigés comme suit :

**« Section 3. — Procédure judiciaire. »**

Art. 78bis. Dans le cadre des recours prévus par l'article 24 de la loi du 20 septembre 1948 et par l'article 1er, § 4, h, de la loi du 10 juin 1952 sont appliquées les règles de procédure suivantes :

1° les recours sont introduits par requête écrite, envoyée par lettre recommandée ou déposée au greffe de la juridiction compétente;

2° la partie requérante est tenue de déposer *in limine litis*, au greffe du tribunal du travail saisi, l'identité et l'adresse complète des parties intéressées;

3° la juridiction saisie statue sans préliminaire de conciliation après avoir entendu ou dûment appelé les parties intéressées;

4° les jugements et arrêts sont notifiés par pli judiciaire à l'employeur, aux travailleurs intéressés, aux organisations représentatives des travailleurs intéressés ainsi qu'aux personnes expressément déterminées par le présent arrêté;

5° seuls les jugements rendus dans le cadre des litiges visés aux articles 7, 30 et 38 ne sont pas susceptibles d'appel;

6° les organisations représentatives des travailleurs peuvent se faire représenter par un délégué, porteur d'une procuration écrite, devant les juridictions du travail. Celui-ci peut accomplir au nom de l'organisation à laquelle il appartient les diligences que cette représentation comporte, plaider et recevoir toutes communications relatives à l'introduction, l'instruction et au jugement du litige.

Art. 78ter :

Il faut entendre par :

1° partie intéressée : toute personne ou organisation représentative des travailleurs mise en cause dans le cadre de la procédure;

2° adresse complète : le lieu du domicile ou de la résidence principale ou le lieu habituel du travail.

Art. 33. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 34. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et Notre Ministre des Affaires économiques sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 novembre 1982.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

**M. HANSENNE**

Le Ministre des Affaires économiques,

**M. EYSKENS**

F. 82 — 1688

5 NOVEMBRE 1982. — Arrêté royal fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des conseils d'entreprise et des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, notamment l'article 21, § 1er, modifié par les lois des 16 janvier 1967 et 23 janvier 1975;

(1) Voir note à la page suivante.

Gelet op de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, inzonderheid op artikel 1, § 4, b, 4, zesde lid, gewijzigd bij de wet van 17 februari 1971;

Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de verkiezingsprocedure honderd vijftig dagen vóór de datum van de verkiezingen kan aanvangen en dat deze datum bijgevolg tijdig moet kunnen worden vastgesteld om deze procedure in de ondernemingen te kunnen regelen.

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De verkiezingen voor de aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen zullen plaatshebben gedurende een periode die aanvangt op 25 april 1983 en eindigt op 11 mei 1983.

**Art. 2.** De ondernemingsraden en de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen die ontstaan zijn door verkiezingen welke hebben plaatsgehad meer dan twee jaar vóór 25 april 1983 moeten nieuwe verkiezingen organiseren tussen 25 april en 11 mei 1983.

**Art. 3.** De ondernemingsraden en de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen die ontstaan zijn door verkiezingen welke hebben plaatsgehad minder dan twee jaar vóór 25 april 1983 moeten geen nieuwe verkiezingen organiseren tussen 25 april en 11 mei 1983 maar moeten dit doen bij de volgende vierjaarlijkse verkiezingen.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

**Art. 5.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 november 1982.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

**M. HANSENNE**

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 82 — 1689

**I. Internationaal verdrag betreffende de status van vluchtelingen en bijlagen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951 (1). — Toetreding**

Neerlegging van de toetredingsoorkonde van Bolivia : 9 februari 1982 (inwerkingtreding : 10 mei 1982).

Overeenkomstig artikel 1, afdeling B 1), deelt de Regering van Bolivia mede dat onder de woorden « gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 hebben plaatsgevonden » in artikel 1, afdeling A 2) dient te worden verstaan « gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 in Europa of elders hebben plaatsgevonden ».

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 20 september 1948, *Belgisch Staatsblad* van 27-28 september 1948.

Wet van 10 juni 1952, *Belgisch Staatsblad* van 19 juni 1952.

Wet van 16 januari 1967, *Belgisch Staatsblad* van 21 januari 1967.

Wet van 17 februari 1971, *Belgisch Staatsblad* van 23 februari 1971.

Wet van 23 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

Vu la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, notamment l'article 1, § 4, b, 4, alinéa 6, modifié par la loi du 17 février 1971;

Vu l'avis du Conseil national du travail;

Vu l'avis du Conseil supérieur de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que la procédure électorale peut débiter cent cinquante jours avant la date des élections et qu'en conséquence cette date doit pouvoir être déterminée à temps pour pouvoir organiser cette procédure dans les entreprises;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Les élections pour la désignation des délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail auront lieu pendant la période qui débute le 25 avril 1983 et qui se termine le 11 mai 1983.

**Art. 2.** Les conseils d'entreprises et les comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail issus d'élections qui ont eu lieu plus de deux ans avant le 25 avril 1983 doivent organiser de nouvelles élections entre le 25 avril et le 11 mai 1983.

**Art. 3.** Les conseils d'entreprise et les comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail issus d'élections qui ont eu lieu moins de deux ans avant le 25 avril 1983 ne doivent pas organiser de nouvelles élections entre le 25 avril et le 11 mai 1983, mais organisent celles-ci aux élections quadriennales suivantes.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 5.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 novembre 1982.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

**M. HANSENNE**

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,  
DU COMMERCE ÉTRANGÈRE  
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

F. 82 — 1689

**I. Convention internationale relative au statut des réfugiés et annexes signées à Genève, le 28 juillet 1951 (1). — Adhésion**

Dépôt de l'instrument d'adhésion de la Bolivie : le 9 février 1982 (entrée en vigueur : le 10 mai 1982).

Conformément à l'article 1, section B 1), le Gouvernement de la Bolivie déclare que les mots « événements survenus avant le premier janvier 1951 » figurant à l'article 1, section A, devront être entendus dans les sens de « événements survenus avant le premier janvier 1951 en Europe ou ailleurs ».

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 20 septembre 1948, *Moniteur belge* des 27-28 septembre 1948.

Loi du 10 juin 1952, *Moniteur belge* du 19 juin 1952.

Loi du 16 janvier 1967, *Moniteur belge* du 21 janvier 1967.

Loi du 17 février 1971, *Moniteur belge* du 23 février 1971.

Loi du 23 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.